

EL ABLATIVO ABSOLUTO EN EL *BREVIARIVM AB VRBE CONDITA* DE EUTROPIO

María-Elisa Cuyás de Torres
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

RESUMEN

Este artículo presenta los resultados obtenidos en un estudio del ablativo absoluto en Eutropio. Los aspectos estudiados han sido el índice de frecuencia de esta construcción en el *Breuiarium ab urbe condita*, su estructura interna y la cohesión de sus componentes, su desarrollo y grado de oracionalidad. Las posiciones que suele ocupar en la frase y el tipo de funciones narrativas que les asigna este autor.

PALABRAS CLAVE: Lingüística. Sintaxis Latina. Participio absoluto (AA). Eutropio. Historiografía latina.

ABSTRACT

The conclusions of a study of the absolute ablative in Eutropio are presented in this paper. Different aspects have been under scrutiny: the frequency rate of this construction in the *Breuiarium ab urbe condita*, its internal structure and the cohesion of its components, its development and degree of sententiality, the position of his structure in the setence, and the different narrative functions that it has in this author's work.

KEY WORDS: Linguistics. Latin Syntax. Absolute Participle (AA). Eutropius. Latin History.

I. INTRODUCCIÓN

En el presente trabajo proponemos un estudio del ablativo absoluto en Eutropio, historiador de la segunda mitad del siglo IV d.C. que, siendo a la sazón relator personal del emperador Valente, compuso por encargo de éste una breve historia romana, en la que narra los momentos fundamentales de la vida política de Roma¹, desde su fundación hasta la muerte del emperador Joviano ocurrida en el 364 d.C.

Las construcciones de ablativo absoluto, aunque son características del género historiográfico, no por ello se encuentran por igual en todos los autores y épocas. Su empleo ofrece además una cierta variedad de estructuras que se mueve desde unas formas muy simples, casi formularias y nominales, hasta otras mucho más



complejas y de mayor carga oracional. La situación que presentan en la frase no siempre es la misma y la función narrativa que desempeñan en ella suele ser un rasgo propio de cada autor. Todas estas circunstancias nos han llevado a estudiar cada uno de los mencionados aspectos en el *Breuiarium ab urbe condita* de Eutropio y a determinar de qué forma, en qué medida y con qué propósito hace uso del ablativo absoluto este historiador tardío.

II. PRESENCIA DEL ABLATIVO ABSOLUTO EN EUTROPIO²

La estructura oracional del *Breuiarium ab urbe condita*, debido al carácter sucinto del género³ al que pertenece, es predominantemente simple⁴, pero, a veces, alterna con otra más compleja de proposiciones yuxtapuestas y coordinadas⁵. Junto a estas estructuras oracionales aparecen también otras características de la expresión narrativa de los historiadores⁶, esto es, frases con uno o más miembros circunstanciales representados por subordinadas temporales, causales, temporales-causales o de ‘cum histórico’, participios concertados y, sobre todo, por ablativos absolutos⁷. Estos últimos presentan, frente a los tipos anteriores, un alto índice de frecuencia en Eutropio⁸. En

¹ *Res Romanas... ab urbe condita ad nostram memoriam, quae in negotiis uel bellicis uel ciuilibus eminebant, per ordinem temporum breui narratione collegi...* (EVTROP. pr. 1).

² El corpus de ejemplos, con algunas modificaciones en la puntuación, lo hemos extraído de la edición teubneriana editada por Coloquio: C. SANTINI (ed.), *Eutropii Breuiarium ab urbe condita*, Madrid (Leipzig 1979) 1988.

³ E. Cizek clasifica los resúmenes como un género intermedio entre la monografía y la historia, porque de un lado son *carptim*, al implicar una selección del contenido, y de otro se pueden considerar un género *continuo* por tratarse de narraciones desarrolladas de forma continua (cf. E. CIZEK, «Les genres de l’historiographie latine», *Faventia* 7/2, 1985, pp. 15-33).

⁴ Al lado de este tipo de frases simples utiliza a menudo una sola oración complementada por una o más subordinadas de relativo con valor adjetival y, en ocasiones, circunstancial:

Auxilio fuit Romanis in ea pugna Eumenes, Attali regis frater, qui Eumeniam in Phrygia condidit. (EVTROP. 4.4.2).

O Hunc finem habuerunt duo bella funestissima, Italicum, quod et sociale dictum est, et ciuile, quae ambo tracta sunt per annos decem. (EVTROP. 5.9.2).

E Hinc iam bellum ciuile successit execrandum et lacrimabile, quo praeter calamitates, quae in proeliis acciderunt, etiam populi Romani fortuna mutata est. (EVTROP. 6.19.1).

⁵ Sobre algunos rasgos estilísticos del *Breuiarium* cf. C. SANTINI, «Per una caratterizzazione stilistica del *Breuiarium* di Eutropio», *GIF* 31, 1979, pp. 1-16.

⁶ Cf. J. P. CHAUSSERIE-LAPRÉE, *L’expression narrative chez les historiens latins*, Paris, 1969.

⁷ Sobre el uso frecuente de las construcciones participiales de uno y otro tipo en Eutropio y el valor aorístico de sus participios de presente activos cf. J. SORN, *Der Sprachgebrauch des Historikers Eutropius*, Laibach, 1892, p. 36.

⁸ En nuestros cálculos hemos descartado las construcciones de participios dominantes (PD) que podrían ser interpretadas como sintagmas nominales con valor circunstancial. Para ello hemos tenido en cuenta el marco predicativo del verbo principal y les hemos aplicado a las construcciones participiales en ablativo el test de conmutación de preguntas y respuestas, propuesto por Happ (cf. H. HAPP, *Grundfragen einer Dependenzgrammatik des Lateinischen*, Göttingen, 1976, pp. 263-274 y

los diez capítulos⁹ que posee el *Breviarium*¹⁰ encontramos un total de 263 ablativos absolutos¹¹. El número de participios concertados y de subordinadas de ‘cum histórico’ es algo menor. La predilección por las construcciones participiales, especialmente las de ablativo absoluto que dominan en el conjunto de la obra¹², puede considerarse uno de los rasgos característicos de este historiador.

III. ESTRUCTURAS DEL ABLATIVO ABSOLUTO (AA)¹³

3.1. ANÁLISIS DEL COMPONENTE NOMINAL:

El componente nominal de los AA analizados es en un 93,91% de casos —247 ej.— uno o más nombres, ya solos:

(1) *Fuerunt igitur anno primo, expulsis regibus, consules L. Iunius Brutus... et Tarquinius Collatinus, maritus Lucretiae.* (EVTROP. 1.9.3).

284-303), para comprobar si son más adverbiales o satélites. Así hemos excluido las que respondían a las preguntas ‘*quomodo?* -> *sic?*’ y ‘*cur?* -> *quod/quia/ea de causa?*’ por considerarlas satélites instrumentales de modo o de causa respectivamente, como por ej.:

[*Tullus Hostilius*] *urbem ampliavit* adiecto Caelio monte. (EVTROP. 1.4.2).

En *Deinde Romae per quinos dies senatores imperauerunt et his regnantibus annus unus completus est.* (EVTROP. 1.2.2) Eutropio ha resumido aquí el texto de LIV. 1.17.6: *Decem imperitabant: unus cum insignibus...; quinque dierum spatio finiebatur imperium ac per omnes in orbem ibat, annu- unque interuallum regni fuit.* y, por eso, la expresión ‘*his regnantibus*’, con un valor modal, podría conmutarse por un ‘*sic?*’ y admitir una traducción del tipo de ‘con el reinado de éstos’.

Tampoco hemos tenido en cuenta, aplicando a los participios los criterios distintivos entre participios y adjetivos, formulados por E. VESTER, «On the So-called *Participium Coniunctum*», *Mnemosyne*, 30, 1977, pp. 243-85), las formas participiales con prefijo *in-*, como *insequenti anno* (EVTROP. 2.19.1), por pensar que ese tipo de formas participiales ya estaban lexicalizadas como adjetivos.

⁹ Éstos ocupan en total unas 69 páginas que oscilan entre las 25 y 30 líneas cada una.

¹⁰ Todos los capítulos tienen una extensión aproximada, salvo el capítulo V que es mucho más reducido.

¹¹ A partir de ahora designaremos a estas construcciones con las siglas AA. Su distribución por libros es la siguiente: *pr.* 1; lib. I 18; lib. II 42; lib. III 30; lib. IV 22; lib. V 10; lib. VI 32; lib. VII 20; lib. VIII 17; lib. IX 40; lib. X 29.

¹² Así encontramos esta distribución por libros: *pr.* (1AA / 1T) lib. I (18AA / 18CH, 1T, 1C, 18PC); lib. II (42AA / 16CH, 3C, 21PC); lib. III 30AA / 3CH, 5T, 6PC); lib. IV (22AA / 8CH, 4T, 3C, 11PC); lib. V (10AA / 6CH, 2T, 4C, 9PC); lib. VI (32AA / 8CH, 2T, 3C, 10PC); lib. VII (20AA / 11CH, 1T, 2C, 19PC); lib. VIII (18AA / 11CH, 1T, 1C, 30PC); lib. IX (41AA / 33CH, 3T, 2C, 40PC); lib. X (29AA / 9CH, 1T, 1C, 35PC) que arroja un total de 263AA / 199PC, 123CH, 24C y 21T. Hemos usado las siguientes abreviaturas: CH = ‘*cum htco.*’, T = sub. temporales; C = sub. causales; PC = participios concertados.

¹³ En este apartado hemos tomado como guía de clasificación las pautas de descripción del AA propuestas por Robert COLEMAN, «The Rise and Fall of Absolute Constructions: A Latin Case History», en CALBOLI, G., (ed.) *Subordination and others Topics in Latin*, Amsterdam, 1989, pp. 353-74.





Ya unidos a otros, dando lugar a un sujeto múltiple:

(2) *Postea Pyrrus, coniunctis sibi Samnitis, Lucanis, Britiis, Romam perrexit,* (EVTROP. 2.12.1).

En un porcentaje escaso del 1,14% —tres ej.— el componente nominal está constituido por el posesivo sustantivado *suis*:

(3) *Commisso proelio, fugatis suis, ipse uulneratus in castra rediit.* (EVTROP. 3.9.1).

En un porcentaje algo mayor que el anterior, 3,8% —10 ej.— este elemento lo representan distintas clases de pronombres.

Demostrativos:

(4) *His gestis, in Asiam se recepit et finem antiquissimo bello dedit.* (EVTROP. 6.14.2),

Relativos de enlace o falsos relativos:

(5) *Quo suscepto, Mithridatem in Armeniam minore proelio uicit, castra diripuit,* (EVTROP. 6.12.2).

Y, en ocasiones, el reflexivo:

(6) *Q. Fabio Maximo, magistro equitum,... praecepit, ne, se absente, pugnaret.* (EVTROP. 2.8.2).

Junto a éstos hay tres únicos casos en los que el componente nominal es un indefinido del tipo *omnibus* o *multis*:

(7) *Sub eo Roma, omnibus in censum delatis, habuit capita LXXXIII milia ciuium Romanorum...* (EVTROP. 1.7.2).

(8) *Consules usque ad Carthaginem processerunt multisque uastatis Manlius uictor Romam rediit...* (EVTROP. 2.21.2).

En el *Breuiarium* no hallamos AA en los que el componente nominal aparezca representado total o parcialmente por una subordinada de relativo sustantivada, una sustantiva con enlace o un Acl, como pueden registrarse en César, Cicerón y, sobre todo, en Livio.

3.2. CUADRO DEL COMPONENTE PREDICATIVO

El componente predicativo de los AA se encuentra representado en Eutropio por los siguientes elementos formales que se distribuyen de acuerdo con el siguiente cuadro:

	Part. Perf. Pas.	Part. Pres.	Part. Dep. Perf.	Part. Dep. Pres.	Nomb.	Adj.
Lib. I	13	1	2	-	3	-
Lib. II	24	3	-	-	15	-
Lib. III	19	4	-	-	7	-
Lib. IV	11	2	1	-	8	-
Lib. V	9	-	-	-	1	-
Lib. VI	21	4	-	-	7	1
Lib. VII	14	5	1	-	-	-
Lib. VIII	11	5	1	-	1	-
Lib. IX	28	9	-	1	1	1
Lib. X	20	7	1	-	1	-
Total	170	40	6	1	44	2

El análisis realizado y los resultados obtenidos evidencian que dentro del tipo básico de dos componentes, uno nominal y otro predicativo¹⁴, mayoritariamente generalizado en la lengua latina, la estructura de los ablativos absolutos en Eutropio presenta una diversidad formal que nos permite agruparlos en distintos subtipos, según la naturaleza morfológica de sus constituyentes.

3.3. SUBTIPOS

Encontramos en primer lugar un subtipo en el que ambos constituyentes son de la categoría nominal, ya dos nombres:

(9) *Quae cum profectae essent aduersum Gallos, duce L. Furio, quidam ex Gallis unum ex Romanis qui esset optimus, prouocauit.* (EVTROP. 2.6.2).

(10) *Apud Epirum, Macedoniam, Achaiam, Pompeio duce, senatus contra Caesarem bellum parauit.* (EVTROP. 6.19.3).

O más de un nombre:

(11) *Septuaginta enim et quattuor gladiatores, duce Spartaco, Crixo et Oenomao, ..., fugerunt* (EVTROP. 6.7.2).

Ya, en dos ejemplos aislados, un nombre y un adjetivo:

¹⁴ Bajo esta denominación de 'predicado' que R. Coleman llama '*verb phrase*', se incluyen auténticos predicados, es decir, los participios en ablativo que como tales poseen raíz verbal, los llamados 'predicados nominales' (sustantivos y adjetivos) y los sintagmas preposicionales, constituidos por un giro preposicional. Dentro de los puramente verbales descartamos las formas gerundivas, porque lo mismo que R. B. Steele (cf. «The Ablative Absolute in Livy» I, *AJPh* 27, 1906, pp. 295-296) consideramos que carecen de fuerza verbal y admiten ser interpretadas como ablativos modales. Coleman incluye también dentro del sintagma predicativo los sintagmas adverbiales, con o sin cópula, que nosotros excluimos.



(12) *Per haec tempora etiam Carausius, ..., nec praeda integra..., purpuram sumpsit et Britannias occupavit.* (EVTROP. 9.21.1)¹⁵.

(13) *Ita, duobus ducibus aduersis, Sertorius fortuna uaria saepe pugnavit.* (EVTROP. 6.1.3)¹⁶.

De este subtipo más nominalizado identificamos un total de 46 ejemplos¹⁷, de los que 39 pertenecen al tipo formulario *Cicerone consule* con un sujeto múltiple, unido con nexos copulativo en 22 ejemplos, como:

(14) *Anno octingentesimo et quinquagesimo ab urbe condita, Vetere et Valente consulibus, res publica ad prosperrimum statum rediit,* (EVTROP. 8.1.1) y

(15) *C. Fabio et L. Virginio consulibus, trecenti nobiles homines, ... contra Veientes bellum soli susceperunt, ...* (EVTROP. 1.16.1).

Y en 16 casos sin nexos alguno:

(16) *Q. Caecilio L. Valerio consulibus, omnes ciuitates, quae in Britiis ab Hannibale tenebantur,* (EVTROP. 3.19.1).

Un segundo subtipo, el más abundante¹⁸, es aquél en el que el constituyente predicativo está representado por un participio. En esta modalidad la forma más frecuentemente usada es la de perfecto pasivo correspondiente a un verbo activo transitivo. De ella hay 170 ejemplos¹⁹:

(17) *Condita ciuitate quam ex nomine suo Romam uocauit, haec ferme egit: ...* (EVTROP. 1.2.1) y

(18) *Is, ..., togam praetextam accepit et, caesis hostibus, liberauit exercitum.* (EVTROP. 1.17.2).

Le siguen en número, con 40 casos, los AA en participio de presente²⁰. Unas veces, transitivos con complementación:

(19) *... Tarquinius ut reciperetur in regnum bellum Romanis intulit, auxilium ei ferente Porsenna, Tusciae rege, et Romam paene cepit.* (EVTROP. 1.11.1).

O sin ella explícita:

¹⁵ En este ejemplo tenemos una secuencia de ablativos unidos por coordinación los dos primeros y mediante disyunción los tres últimos que además comparten el componente nominal, aunque varían el predicativo. Este tipo de secuencia de más de tres AA es raro en época clásica, si bien se registra algún ej. aislado en Livio, como LIV. 37.19.7: *temptata... euastatis... relicto... facto*.

¹⁶ Entendemos que aquí *aduersis* es un participio lexicalizado como adjetivo.

¹⁷ De ellos 44 —16,73%— tienen un nombre como predicativo y 2 —0,76%— un adjetivo.

¹⁸ De este subtipo encontramos en Eutropio 217 ejemplos que representan un 82,5%.

¹⁹ Éstos representan un 64,63%.

²⁰ Éstos suponen un 15,2% del *corpus*.

(20) *Ob quam rem a dictatore capitis damnatus, quod, se uetante, pugnasset*, (EVTROP. 2.8.3).

Otras, intransitivos:

(21) ... *in quo adeo Caesar paene uictus est, ut, fugientibus suis, se uoluerit occidere*, (EVTROP. 6.24.1).

También se registran seis ejemplos de participio de perfecto de deponentes²¹ intransitivos, todos con verbos de proceso-estado, como *nacer*, *surgir* o *morir*:

(22) *Et, cum, orta subito tempestate, non comparuisset, ... ad deos transisse creditus est...* (EVTROP. 1.2.2).

(23) *Valerius Publicola... fecit...*; quo morbo mortuo, *iterum Horatium Puluillum collegam sibi sumpsit*. (EVTROP. 1. 10.2).

(24) *Duae tamen sub eo prouinciae factae sunt, Pontus Polemoniacus, ..., et Alpes Cottiae*, Cottio rege defuncto. (EVTROP. 7.14.5).

Por último, hay un solo ejemplo de participio de presente de deponente transitivo²²:

(25) *Qui seditione militum interfectus est, quod Mogontiacum, quae aduersus eum rebellauerat, Laeliano res nouas moliente, diripiendam militibus traderet noluisset*. (EVTROP. 9.9.1).

IV. ESTRUCTURA INTERNA DE LOS AA

4.1. COHESIÓN DE LOS ELEMENTOS

Los AA del *Breuiarium* muestran un pequeño grupo de 74 ejemplos²³ que exhiben una estructura bimembre reducida a dos componentes no separados, reflejo de su forma primitiva:

(26) *Ille, occasione reperta, felicissime dimicauit* (EVTROP. 2.8.3).

(27) *Samnites, reparato bello, Q. Fabium Maximum uicerunt* (EVTROP. 2.9.2).

Y otro mayoritario en el que la separación habitual de las partes se realiza mediante una palabra.

²¹ Generalmente se suelen incluir los deponentes como un subtipo dentro de los tiempos correspondientes. Nos ha parecido mejor separarlos, porque, aunque su desarrollo se deba a una extensión analógica de esos tiempos, su comportamiento y empleo son más embrionarios.

²² El primer ejemplo de acusativo dependiente del AA de un deponente transitivo lo ofrece Salustio *Iug.* 103.7.

²³ Un 28,13% del total de AA.





Esta palabra puede ser un adjetivo:

(28) *Transacto Punico bello, secutum est Macedonicum contra Philippum regem quingentesimo quinquagesimo et primo anno ab urbe condita.* (EVTROP. 4.1.1).

Un determinante:

(29) *Interea ad Hispanias, ubi, occisis duobus Scipionibus, nullus Romanus dux erat, P. Cornelius Scipio mittitur,* (EVTROP. 3.15.1).

O un complemento adnominal:

(30) *[Pyrrus] Unum ex legatis Romanorum, Fabricium, sic admiratus, cum eum pauperem esse cognouisset, ut, quarta parte regni promissa, sollicitare uoluerit, ut ad se transiret,* (EVTROP. 2.12.3).

Con cierta frecuencia un adverbio:

(31) *et, omnibus certatim adnitentibus, inter Diuos relatus est.* (EVTROP. 8.14.2).

(32) *Interiectis aliquot annis, iterum se Gallorum copiae contra Romanos Tusci Sannitibusque iunxerunt,* (EVTROP. 2.10.1).

(33) *Commisa mox pugna, cum iam Pyrrus fugeret, elephantorum auxilio uicit, quos incognitos Romani expauerunt.* (EVTROP. 2.11.2).

O un sintagma preposicional:

(34) *Hannibal, relicto in Hispania fratre Hasdrubale, Pyrenaeum transiit.* (EVTROP. 3.8.2).

Es menos frecuente la separación por dos palabras:

(35) *Philippo, rege Macedoniae, mortuo, qui et aduersum Romanos bellum gesserat et postea Romanis contra Antiochum auxilium tulerat, filius eius Perseus in Macedoniam rebellauit,* (EVTROP. 4.6.1).

Y más raramente, de forma esporádica, encontramos una mayor disyunción entre sus elementos esenciales:

(36) *Romae quoque tumultus fuit, Nepotiano, Constantini sororis filio, per gladiatoriam manum imperium uindicante, qui saeuis exordiis dignum exitium nactus est.* (EVTROP. 10.11.2).

(37) *Interim a Sex. Pompeio, Cn. Pompeii Magni filio, ingens bellum in Sicilia commotum est, his, qui superfuerant ex partibus Bruti Cassique, ad eum confluentibus.* (EVTROP. 7.4.1).

(38) *[Q. Marcius]... Romanos saepe uicit,... oppugnaturus etiam patriam suam, legatis qui pacem petebant repudiatis, nisi ad eum mater Veturia et uxor Volumnia ex urbe uenissent, quarum fletu et precatione superatus remouit exercitum.* (EVTROP. 1.15.2).

A pesar de la escasa separación entre sus componentes básicos que muestran los AA del *Breuiarium*, se evidencia, no obstante, un cierto grado de desarrollo en esos componentes. Este desarrollo, sin embargo, tiende a realizarse evitando provocar una disyunción de sus elementos diferente de la señalada.

4.2. DESARROLLO DEL COMPONENTE NOMINAL

Eutropio amplía frecuentemente el componente nominal con el empleo de un sujeto múltiple:

- (2) *Postea Pyrrus, coniunctis sibi Samnitis, Lucanis, Britiis, Romam perrexit*, (EVTROP. 2.12.1).
(39) *Fabricius, uictis Lucanis et Samnitibus, triumphauit*. (EVTROP. 2.14.4).

Otras veces desarrolla el sujeto complementándolo con modificadores adnominales.

Éstos pueden estar constituidos por un adjetivo:

- (40) *Commouit tamen bellum urbi Romae rex Tarquinius... et, collectis multis gentibus, ut in regnum posset restitui, dimicauit*. (EVTROP. 1.9.5).

Un nombre en genitivo:

- (41) *Milites enim qui eum sequebantur, putore commoti, diductis lecticulae palliis, post aliquot dies mortem eius notam habere potuerunt*. (EVTROP. 9.18.2).

Una aposición:

- (42) *Hic quoque ingens bellum ciuile commouit, cogente uxore Cleopatra, regina Aegypti, dum cupiditate muliebri optat etiam in urbe regnare*. (EVTROP. 4.11.1).

Un sintagma preposicional:

- (43) *Sempronius Gracchus, cognito ad Italiam Hannibalis aduentu, ex Sicilia exercitum Ariminum traiecit*. (EVTROP. 3.8.2).

O una subordinada de relativo:

- (44) *Et, duce Xanthippo, qui a Lacedaemoniis missus fuerat, Romanorum dux Regulus uictus est ultima pernicie*. (EVTROP. 2.21.4).

4.3. DESARROLLO DEL COMPONENTE PREDICATIVO

También Eutropio ha ampliado el componente predicativo de sus construcciones absolutas con el desarrollo de sus potencialidades verbales mediante la adición de complementos que alcanzan distintos niveles jerárquicos.



Estos complemento pueden ser desde simples argumentos, como en los siguientes ejemplos:

(45) [...] *nobilem triumphum quasi receptor Orientis Occidentisque egit*, praecedentibus curram Tetrico et Zenobia. (EVTROP. 9.13.2).

(46) Post Constantis necem Magnentio Italiam, Africam, Gallias obtinente, *etiam Illyricum res novas habuit*, (EVTROP. 10.10.2).

O satélites, ya nominales, ya preposicionales:

(47) Contra hos commisso proelio, *post multas dimicationes uictor fuit Caesar*. (EVTROP. 6.23.3).

O ser verdaderas subordinadas oracionales con partículas, de las que hemos identificado cinco ejemplos²⁴, entre ellos:

(48) *Ipsae Carthaginem rediit*, offerentibus Romanis ut eum Romae tenerent, *negavit se in ea urbe mansurum*, (EVTROP. 2.25.3).

(49) *ingenti fauore militum et populi liberatus est*, tanta Papirio seditione commota, ut paene ipse interficeretur. (EVTROP. 2.8.3).

Ocasionalmente, complementa un argumento no sujeto o un satélite mediante una subordinada de relativo:

(50) *Daciam, ..., subegit*, prouincia trans Danubium facta in his agris, quos nunc Taifali, Victobali et Tervingi habent. (EVTROP. 8.2.2).

Presenta un ejemplo en el que dos AA son utilizados comparativamente²⁵:

(51) *Verum Dalmatius Caesar prosperrima indole neque patruo absimilis haud multo post oppressus est, factione militari* et Constantio, patrueli suo, sinente potius quam iubente. (EVTROP. 10.9.1).

En algún AA se han amplificado los dos constituyentes:

(19) ... *Tarquinius ut reciperetur in regnum bellum Romanis intulit*, auxilium ei ferente Porsenna, Tusciae rege, *et Romam paene cepit*. (EVTROP. 1.11.1).

V. RELACIÓN DE LOS AA CON EL CONJUNTO ORACIONAL: LOS AA 'IRREGULARES'

²⁴ Los AA con este tipo de subordinadas representan un 1,9% del *corpus*.

²⁵ Livio tiene dos únicos ejemplos de este tipo —Liv. 8.14.6 y 24.18.12— citados por A. DRAEGER en *Historische Syntax der lateinischen Sprache*, II. Leipzig, 1881² (1878) p. 817 y recogidos por R. B. STEELE en «The Ablative Absolute in Livy», II, *AJPh* 27, 1906, pp. 413-27, p. 416.



De acuerdo con los principios teóricos establecidos por Hoff²⁶ para considerar irregulares los AA, hemos desechado tres posibles casos en los que el componente nominal es múltiple y ha sido retomado sólo parcialmente por el sujeto de su frase principal²⁷:

(52) C. Caecilio Metello et Cn. Carbone consulibus, *duo* Metelli fratres [*i. e. Lucius et Caius*] *eodem die, alterum ex Sardinia, alterum ex Thracia, triumphum egerunt* (EVTROP. 4.25.1).

(53) P. Claudio Pulchro L. Iunio consulibus, *Claudius contra auspicia pugnavit et a Carthaginiensibus uictus est.* (EVTROP. 2.26.1).

(54) C. Lutatio Catulo A. Postumio Albino consulibus, *anno belli Punici uicesimo et tertio a Catulo bellum contra Afros commissum est.* (EVTROP. 2.27.1).

Al final, una vez aplicado a todos los posibles AA irregulares los tres filtros que propone Hoff²⁸, hemos detectado en el *Breuiarium ab urbe condita* un solo ejemplo muy poco representativo²⁹ en el que el constituyente nominal del AA es recogido por el fórico *is* en su principal:

(55) Pulso Narseo, *castra eius diripuit;* (EVTROP. 9.25.1).

VI. POSICIÓN DE LOS AA EN EL CONJUNTO ORACIONAL Y TIPOS DE FUNCIÓN NARRATIVA QUE DESEMPEÑAN

Los AA del *Breuiarium* pueden encontrarse en tres posiciones dentro de la frase: iniciales —con 53 ej.—, interiores —con 180 ej.— que, a veces, aparecen incrustados en otra proposición, y en posición final —31 ej.— que son los menos numerosos³⁰. Los iniciales con frecuencia abren capítulo o parágrafo y dan el ‘background’ o escenario en el que se van a desarrollar los acontecimientos sucesivos³¹. Los finales suelen cerrar los episodios con una fórmula de conclusión y los interio-

²⁶ Cf. F. HOFF, «Les ablatifs absolus irréguliers: un nouvel examen du problème» en G. CALBOLI (ed.) *Subordination and other Topics in Latin*, Amsterdam, 1989, pp. 401-423. Hoff (pp. 413-414) considera falsos irregulares todos los AA que tienen elementos correferentes dependientes de dos nudos predicativos distintos, ya situados en una subordinada del AA, ya en una subordinada de su principal o en la principal de la subordinada en que dicho AA se encuentra incrustado. También descarta como irregulares los AA ‘de contacto por elipsis’ que se producen, cuando su componente nominal podría estar repetido por un actante o complemento nuclear obligatorio de la frase que aparece elidido. De estos últimos no hemos encontrado ninguno en el *Breuiarium*.

²⁷ Cf. F. HOFF, «Les ablatifs irréguliers...», p. 414.

²⁸ Hoff dice que estos filtros podrían calificarse de «syntaxique profond», «syntaxique superficiel» y «lexique» (cf. F. HOFF, «Les ablatifs absolus irréguliers...», p. 415).

²⁹ Los AA irregulares del *Breuiarium* presentan un porcentaje insignificante del 0,38% del corpus total.

³⁰ El porcentaje es el siguiente: iniciales 20,15%, interiores 68,44% y finales 11,78%.

³¹ Cf. F. HOFF, «L’ablatifs absolus irréguliers...», p. 408.



res son utilizados, generalmente, como ‘miembros circunstanciales’ para hacer progresar el relato³².

De acuerdo con la posición que ocupan en la frase y según su contenido y estructura, estos AA pueden realizar diversas funciones³³. Así algunos funcionan como ‘nexos naturales del relato’ y aportan dataciones temporales. En este caso se encuentran casi siempre encabezando la frase y el concepto de tiempo es expresado por su componente nominal, como en:

(32) *Interiectis aliquot annis, iterum se Gallorum copiae contra Romanos Tuscis Samnitibusque iunxerunt*, (EVTROP. 2.10.1).

Y también en:

(56) *Interiecto anno, contra Pyrrum Fabricius est missus*, (EVTROP. 2.14.1).

O bien la idea de tiempo es sugerida por el contenido conceptual del predicativo:

(57) *Q. Ogulnio C. Fabio Pictore consulibus, Picentes bellum commouere...* (EVTROP. 2.16.1).

Dentro de este grupo pueden considerarse casi todos los del tipo *Cicerone consule* que se encuentran en posición inicial y desempeñan funciones de fórmulas introductorias de libros o de párrafos.

Un segundo tipo, también inicial, lo constituyen los denominados ‘clichés de unión’ que sirven de nexo al relato y contienen un referencial.

En unos casos, un relativo:

(58) *Qua re audita, omnis fere Italia Hannibalem deserit*. (EVTROP. 3.20.3).

En otros, un demostrativo:

(59) *Hac re audita, Mithridates iussit cum Sulla de pace agi*. (EVTROP. 5.6.2).

En Eutropio esta clase de AA presentan, por lo general, una estructura bipartita con omisión del sustantivo *re*, que es frecuente en César:

³² Chausserie-Laprée denomina ‘miembros circunstanciales’ de la frase narrativa a aquellos elementos participiales o conjuntivos que tienen unidad propia, si no en su forma, sí en su contenido y que admiten ser conmutados por una frase independiente (cf. J. P. CHAUSERIE-LAPRÉE, *L'expression narrative...*, pp. 129-130). Nosotros aquí aplicamos este término en un sentido más amplio a todos los AA que equivalen a proposiciones circunstanciales.

³³ En el estudio de la función narrativa de los AA hemos seguido la clasificación propuesta por J. P. CHAUSERIE-LAPRÉE, *L'expression narrative...*, *passim*, quien realiza un estudio exhaustivo de la misma.



(5) Quo suscepto, *Mithridatem in Armeniam minore proelio uicit, castra diripuit*, (EVTROP. 6.12.2).

(4) His gestis, *in Asiam se recepit et finem antiquissimo bello dedit*. (EVTROP. 6.14.2).

Dentro de los AA de ‘recapitulación’, igualmente iniciales, que en sus constituyentes conservan uno o más términos del enunciado anterior, encontramos muestras de todos los subtipos. Así del subtipo de ‘recapitulación formal’ en el que los términos conservados reaparecen bajo las mismas palabras está:

(28) ... *Punicum bellum*... Transacto Punico bello, *secutum est Macedonicum contra Philippum regem quingentesimo quinquagesimo et primo anno ab urbe condita*. (EVTROP. 4.1.1).

Del subtipo de ‘recapitulación explícita’ en el que su reaparición se realiza mediante términos sinónimos, se puede citar por ej.:

(60) ... *proelio contra Archelaum*... Hac pugna *Mithridates cognita, septuaginta milia lectissima ex Asia Archelao misit*, (EVTROP. 5.6.2).

Y del subtipo de ‘recapitulación de contenido’ un ejemplo claro que resume gran parte del libro anterior es:

(61) Finito igitur Punico bello, quod per XXIII annos tractum est, *Romani iam clarissima gloria noti, legatos ad Ptolomaeum, ... miserunt auxilia*... (EVTROP. 3.1.1).

Hay también testimonios del cuarto tipo inicial, los AA de ‘encadenamiento’ que aportan un nuevo acontecimiento al relato, como:

(17) Condita ciuitate quam ex nomine suo Romam uocauit, *haec ferme egit*: ... (EVTROP. 1.2.1).

Cuando aparece una serie de dos o más AA iniciales yuxtapuestos o coordinados, cada uno de ellos se suele integrar en un tipo diferente. De este modo, en el ejemplo que vamos a mencionar a continuación el primero de los dos AA yuxtapuestos es de ‘recapitulación de contenido’, mientras que el segundo lo es de ‘encadenamiento’:

(3) *Commisso proelio, fugatis suis, ipse uulneratus in castra rediit*. (EVTROP. 3.9.1).

En cambio, en estos otros dos AA coordinados el que abre la serie, ‘*captis*’, es de ‘recapitulación’ y el siguiente un ‘cliché de unión’:

(62) *Captis igitur legatis Philippi et re cognita, Romani in Macedoniam M. Valerium Laeuinum ire iusserunt*, (EVTROP. 3.12.3).

Los AA que se encuentran incrustados en medio de otra proposición y, en general, todos los interiores son ‘miembros circunstanciales’ de la frase narrativa y,



cuando admiten la transposición por una oración independiente, contribuyen a hacer progresar la narración, como:

- (39) *Fabricius*, uictis Lucanis et Samnitibus, *triumphauit*. (EVTROP. 2.14.4).
 (27) *Samnites*, reparato bello, *Q. Fabium Maximum uicerunt* (EVTROP. 2.9.2)³⁴.

Estos AA que tienen una posición central casi siempre poseen carga temporal o temporal-causal, como se ve en estos ejemplos anteriores, y, en algún caso, valor concesivo, como en:

- (20) *Ob quam rem a dictatore capitis damnatus, quod*, se uetante, *pugnasset*, (EVTROP. 2.8.3)³⁵.

También dentro de este tipo circunstancial encontramos algunos AA que han sido amplificados con diferentes clases de subordinadas, como es el caso de:

- (48) *Ipse Carthaginem rediit*, offerentibus Romanis ut eum Romam tenerent, *negauit se in ea urbe mansurum*, (EVTROP. 2.25.3).

O el del ejemplo:

- (44) *Et*, duce Xanthippo, qui a Lacedaemoniis missus fuerat, *Romanorum dux Regulus uictus est ultima pernicie*. (EVTROP. 2.21.4).

Estos dos últimos ejemplos funcionan como ‘centros de miembro’ circunstancial³⁶ que, según sostiene J. P. Chausserie-Laprée, son los únicos miembros circunstanciales capaces de hacer efectivo el progreso del relato³⁷.

Los que están situados a final de frase suelen pertenecer al tipo primero de ‘nexos temporales’, usados para denotar tiempo:

- (63) *Aliquot deinde annis post contra Gallos intra Italiam pugnatum est finitumque bellum*, M. Claudio Marcello et Cn. Cornelio Scipione consulibus. (EVTROP. 3.6.1).

O bien forman parte de alguno de los subtipos de los de ‘recapitulación’, como ocurre con:

³⁴ Estos AA podrían ser conmutados respectivamente por ‘Lucanos et Samnites uicit’ y ‘bellum reparauerunt’.

³⁵ Estos valores propios de los AA ‘miembros circunstanciales’, ya han sido detectados por J. P. CHAUSERIE-LAPRÉE, *L'expression narrative...*, p. 157.

³⁶ El conjunto formado por un ‘centro de miembro’ y los elementos secundarios (= subordinadas dependientes de él) constituyen un movimiento complejo dentro de la frase narrativa. Cuando el ‘centro de miembro’ es un AA, a éste lo llama Chausserie-Laprée ‘miembro de ablativo absoluto’ (cf. J. P. CHAUSERIE-LAPRÉE, *L'expression narrative...*, p. 142).

³⁷ Cf. J. P. CHAUSERIE-LAPRÉE, *L'expression narrative...*, p. 142.

(64) ... *contra Pyrrum Fabricius est missus, qui prius inter legatos sollicitari non poterat*, quarta regni parte promissa. (EVTROP. 2.14.2)

que repite formalmente con ligera variación el enunciado anterior:

(30) ... quarta parte regni promissa, (EVTROP. 2.12.3).

En uno u otro caso constituyen fórmulas conclusivas de estructura no muy desarrollada.

VII. GRADO DE ORACIONALIDAD

Aplicándole a los AA del *Breviarium* los parámetros de subordinación sintáctica establecidos por Chr. Lehmann³⁸, creemos que se pueden distinguir en ellos distintos grados de subordinación. Unos, bastante nominalizados, que se han convertido en simples 'nexos temporales' y funcionan en relación a su principal como satélites periféricos y están casi integrados en ella. Generalmente tienen una predicción nominal y marcan solamente simultaneidad en relación a su principal. Dentro de este grupo nos parece que están incluidos los AA del tipo:

(9) *Quae cum profectae essent aduersum Gallos, duce L. Furio, quidam ex Gallis unum ex Romanis qui esset optimus, prouocauit.* (EVTROP. 2.6.2).

(65) *L. Aemilio consule, ingentes Gallorum copiae Alpes transierunt.* (EVTROP. 3.5.1).

Un grado menos nominalizado lo representarían tal vez los AA del mismo tipo cuyos componentes nominales han sido amplificados con subordinadas, como:

(44) *Et, duce Xanthippo, qui a Lacedaemoniis missus fuerat, Romanorum dux Regulus uictus est ultima pernicie.* (EVTROP. 2.21.4).

Un grupo algo más oracional estaría constituido por aquellos AA que hemos clasificado como 'clichés de unión', del tipo:

(4) *His gestis, in Asiam se recepit et finem antiquissimo bello dedit.* (EVTROP. 6.14.2).

Éstos tendrán mayor explicitación de enlace, cuando, como en el ejemplo citado, contengan referenciales. Les seguirían con un grado menor de integración con respecto a sus principales los AA de 'recapitulación' y de 'encadenamiento'. En el grado mayor de oracionalidad estarían situados los AA 'miembros circunstanciales' de frase, especialmente aquellos cuyas potencialidades verbales han sido

³⁸ Cf. Chr. LEHMANN, «Latin Subordination in Typological Perspective», en G. CALBOLI (ed.), *Subordination and other Topics in Latin*. Amsterdam, 1989, pp. 153-79.



desarrolladas con complementación. Éstos expresan mejor el tiempo relativo y pueden equivaler a subordinadas adverbiales, con las que entran en distribución complementaria. Dentro de estos últimos el AA que hemos considerado irregular es el que ha sufrido menos pérdida de oracionalidad, porque, al repetirse su componente nominal en su principal, alcanza más alto nivel jerárquico respecto a ésta y está menos subordinado.

En cambio, los AA que contienen pronombres fóricos, *is* o *idem*, muestran mayor entrelazamiento y dependencia de su principal, como les ocurre a:

(66) *Mox Iulianum Caesarem ad Galliam misit, patruelem suum, Galli fratrem*, traddita ei in matrimonium sorore, *cum multa oppida barbari expugnassent*, (EVTROP. 10.14.1).

(67) [*Camillus*]... *Volscorum ciuitatem... uicit et Aequeorum urbem et Sutrinorum atque*, omnibus deletis earundem exercitibus, *occupauit et tres simul triumphos egit*. (EVTROP. 2.1.2).

VIII. CONCLUSIONES

La primera conclusión que sacamos de nuestro estudio sobre el *Breuiarium ab urbe condita* es que dentro de las estructuras subordinativas que aparecen en él, el rasgo dominante es su predilección por el uso del AA, forma sintética y de subordinación muy laxa. El gusto por el AA, que en un alto porcentaje de veces, según hemos expuesto en el tercer apartado, se presenta con unas estructuras muy simples casi formularias, ya registradas desde época arcaica, podría no sólo explicarse muy bien como una adecuación al carácter condensado del género, sino también justificarse³⁹ porque el *Breuiarium* parece en todo momento adaptarse perfectamente a la estructura de la prosa oficial, donde ya desde un principio es un rasgo peculiar del habla formal este tipo de construcción⁴⁰.

Otro dato constatado en este trabajo es que Eutropio utiliza un número no muy alto de AA casi nominalizados⁴¹, en su mayoría tipificados como locuciones estereotipadas⁴². Éstos aparecen básicamente usados como referencias temporales y, salvo cuatro, se encuentran situados en los seis primeros libros que resumen la historia de la república y concluyen con la muerte de César.

El análisis de la relación interna de los componentes básicos de los AA del *Breuiarium* nos muestra que éstos tienen escasa cohesión interna y que apenas se separan por una o dos palabras. El estudio del desarrollo de sus dos constituyentes evi-

³⁹ Como bien apunta Santini (cf. C. SANTINI, «Per una caratterizzazione...», p. 8).

⁴⁰ A partir de algunos pasajes de Plauto y de Cicerón Eric Laughton llega a la conclusión de que el AA tiende a estar limitado desde época muy temprana al habla formal u oficial (cf. E. LAUGHTON, *The Participle in Cicero*. Oxford, 1964, pp. 101 sg.).

⁴¹ 46 ejemplos que representan un 17,49% de su totalidad.

⁴² 39 ejemplos de los 46 pertenecen al tipo de *Cicerone consule* o sea un 14,82% del *corpus*.

dencia un intento de cierta flexibilidad de empleo en la adición de complementación a uno de ellos. Y dentro de los AA coordinados se percibe la búsqueda de variedad en la disposición de sus elementos⁴³, tal vez debida a motivos estilísticos.

En cuanto al AA irregular detectado, su escasa presencia demuestra claramente que no es en absoluto significativa.

Los datos comentados sobre la posición que ocupan en el conjunto oracional los AA del *Breuiarium* denotan una clara preferencia del autor por los AA en interior de frase, seguida por los iniciales y una mucho menor inclinación por los finales. Nos parece que esta predilección por las dos primeras posiciones está relacionada con la funcionalidad que se pretende en cada caso asignar a estas construcciones. En lo que toca a esa orientación funcional de los AA en Eutropio, hemos mostrado como en el *Breuiarium* éstos han sido utilizados con todas las funciones que le son propias en la historiografía, esto es, la de ser hitos referenciales del relato, servir de escenarios a las acciones o convertirse en instrumentos de engarce para hacer progresar la narración. Gracias a esta diversidad funcional, Eutropio consigue dar una cierta impresión de variedad al carácter automático y mecánico de sus múltiples AA que le permiten condensar y sintetizar la historia de Roma.

Respecto al grado de oracionalidad de estas construcciones en Eutropio, nuestro análisis ha evidenciado que todas no poseen el mismo grado, sino que unas están más nominalizadas y son, casi, meros nexos de ilación, mientras que otras, pasando por grados intermedios, han desarrollado una gran capacidad de rección que les permite funcionar al mismo nivel que subordinadas circunstanciales con verbo en forma personal y alternar con ellas en distribución complementaria.

⁴³ Encontramos quiasmos en:

(68) *L. Manlius... occidit et, sublato torque aureo colloque suo imposito, in perpetuum Torquati et sibi et posteris cognomen accepit.* (EVTROP. 2.5.1).

E igualmente en:

(62) *Captis igitur legatis Philippi et re cognita, Romani in Macedoniam M. Valerium Laeui-num ire iusserunt,* (EVTROP. 3.12.3).

Este mismo deseo de variedad se manifiesta también esporádicamente, cuando en un AA de componente nominal múltiple concuerda el predicado sólo con el más cercano, como en:

(69) *Prouinciam Daciam quam Traianus ultra Danubium fecerat intermisit, uastato omni Illyrico et Moesia, desperans eam posse retinere,* (EVTROP. 9.15.1).

Y, probablemente, Eutropio trata de conseguir una gradación ascendente en la disposición léxica del sujeto en:

(70) *Parricida multa commisit, fratre, uxore, matre interfectis.* (EVTROP. 7.14.3).

